

# AVISO PÚBLICO

March 20, 2003

Para: Padres y guardianes responsables de los estudiantes de la escuela Las Juntas Elementary School

Personas en las residencias y otras propiedades dentro de los 1000 pies de distancia de la operación de la Estación Unocal localizada en 61 Arthur Road en Martinez

De: El Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Area de la Bahía.

Con Referencia a: Aumento de combustible procesado en una Instalación de Despacho de Gasolina (gasolinera).  
Unocal Service Station, 61 Arthur Road,  
Martinez, CA 94553  
Solicitud del Permiso # 6666

**ALAMEDA COUNTY**

Roberta Cooper  
Scott Haggerty  
(Chairperson)  
Nate Miley  
Shelia Young

**CONTRA COSTA COUNTY**

Mark DeSaulnier  
Mark Ross  
Gayle Uilkema  
(Secretary)

**MARIN COUNTY**

Harold C. Brown, Jr.

**NAPA COUNTY**

Brad Wagenknecht

**SAN FRANCISCO COUNTY**

Willie Brown, Jr.  
Chris Daly  
Jake McGoldrick

**SAN MATEO COUNTY**

Jerry Hill  
Marland Townsend  
(Vice-Chairperson)

**SANTA CLARA COUNTY**

Liz Kniss  
Julia Miller  
Dena Mossar  
(Vacant)

**SOLANO COUNTY**

John F. Silva

**SONOMA COUNTY**

Tim Smith  
Pamela Torliatt

William C. Norton  
EXECUTIVE OFFICER/APCO

---

## Resumen

El Distrito (El Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Area de la Bahía) es la agencia local que regula las fuentes estacionarias de polución del aire, como fábricas, localidades industriales y gasolineras.

Bajo la ley del estado, el Distrito debe notificar a los padres y vecinos antes de emitir un permiso para un proyecto que aumente las emisiones de cualquier contaminante tóxico del aire cerca de alguna escuela. El propósito de este aviso es informarle de uno de tales proyectos propuestos. La Estación Unocal ha solicitado un permiso para aumentar el combustible procesado en una instalación de despacho de gasolina (gasolinera) en la localidad situada en 61 Arthur Road en Martinez. Ésta está cerca de la siguiente escuela: Las Juntas Elementary School.

El Distrito ha preparado un reporte de exploración del riesgo a la salud. De acuerdo a este estudio, el máximo riesgo de contraer cáncer no es mayor que la probabilidad de 10 en un millón para los residentes más cercanos. Para los estudiantes que asistan a las escuelas cercanas, el riesgo máximo no excede la probabilidad de 0.02 en un millón. Estos niveles de riesgo calculados se encuentran dentro de los niveles aceptables establecidos por el Distrito en su Política del Control del Riesgo. El Distrito planea emitir un Permiso para Operar para el proyecto propuesto.

Para poder poner la siguiente estimación del riesgo en perspectiva aquí exponemos algunos otros números de riesgo a modo de comparación:

- 1) El riesgo de padecer cáncer a lo largo de la vida (excuyendo los cánceres de piel) en la población general es de 1 de cada 3 personas, ó sea, la probabilidad de 333,000 en un millón.
- 2) El riesgo de padecer cáncer debido a las concentraciones de contaminantes tóxicos en el aire que rutinariamente se estudian en el Area de la Bahía es de una probabilidad de 200 en un millón.

## El Reporte de la exploración del Riesgo a la Salud está Disponible

El permiso propuesto aumentará las emisiones del siguiente contaminante tóxico del aire: Benzeno 14.7 libras/año.

Los valores de riesgo potenciales se calcularon utilizando una metodología de evaluación de riesgo estándar. Esta metodología asume que los residentes están expuestos a las máximas concentraciones de contaminantes tóxicos del aire durante las 24 horas del día continuamente durante 70 años. También asume que los estudiantes de la escuela están presentes 10 horas al día, 36 semanas al año, durante 9 años. Este tipo de análisis se considera adecuado para proteger la salud, y no está diseñado en sí para determinar el riesgo; más bien se aplica bajo estándares muy estrictos como medio para comparar las fuentes de otras fuentes ya reguladas a través del Distrito. La Política de Control del Riesgo del Distrito se puede mirar en nuestra página de Internet en:

<http://www.baaqmd.gov/permit/toxics/rmpgen.htm>.

El Reporte de la Exploración del Riesgo para la Salud describe las bases para la estimación del riesgo. Puede pedir una copia de este reporte llamando a la División de Servicios de Permisos del Distrito al teléfono (415) 749-5042 ó sacándola directamente de la página de Internet en <http://www.baaqmd.gov/permit/pn.htm>.

### **Período de Comentarios Públicos**

Hay un período de 30 días para una respuesta pública a esta propuesta. El período de comentarios públicos para este proyecto terminará el April 18<sup>th</sup>, 2003. Si desea hacer comentarios del proyecto propuesto, puede hacer sus comentarios por escrito o por correo electrónico. Por favor diríjalos a la dirección:

**BAAQMD**  
**Unocal Station Public Notice Response**  
**Attn: Madhav Patil**  
**939 Ellis Street**  
**San Francisco, CA 94109**  
**[mpatil@baaqmd.gov](mailto:mpatil@baaqmd.gov)**

Si lo prefiere puede llamar al teléfono (415) 749-5042 y dejar un mensaje de hasta un minuto de largo. Favor de incluir su nombre y dirección postal o su nombre y número de teléfono, para que un empleado del Distrito pueda responder su llamada.